Porównanie tłumaczeń Mateusza 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Juda zaś zrodził — Faresa i — Zarę z — Tamar, Fares zaś zrodził — Ezroma, Ezrom zaś zrodził — Arama,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Judasz zaś zrodził Faresa i Zarę z Tamar Fares zaś zrodził Esroma Esrom zaś zrodził Arama
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Juda poprzez Tamar był ojcem Faresa i Zary,* Fares był ojcem Esroma,** Esrom ojcem Arama.[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Juda zaś zrodził Faresa i Zarę z Tamar, Fares zaś zrodził Ezroma, Ezrom zaś zrodził Arama,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Judasz zaś zrodził Faresa i Zarę z Tamar Fares zaś zrodził Esroma Esrom zaś zrodził Arama
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Juda był ojcem Faresa i Zary; ich matką była Tamar. Fares był ojcem Hesroma, Hesrom ojcem Arama.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Juda spłodził z Tamar Faresa i Zarę, a Fares spłodził Ezroma, a Ezrom spłodził Arama.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Juda spłodził Faresa i Zarę z Tamary, a Fares spłodził Hesrona, a Hesron spłodził Arama.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Juda zrodził Faresa i Zarę z Tamar. A Fares zrodził Esrona. A Esron zrodził Aram.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Juda zaś był ojcem Faresa i Zary, których matką była Tamar. Fares był ojcem Esroma; Esrom ojcem Arama;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Juda zrodził z Tamar Faresa i Zarę, a Fares był ojcem Ezrona, a Ezron ojcem Arama.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Juda zaś był ojcem Faresa i Zary, których matką była Tamar. Fares był ojcem Hesroma, Hesrom ojcem Arama,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Juda miał z Tamar synów Faresa i Zarę. Fares był ojcem Hesroma, a Hesrom ojcem Arama.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a Juda zrodził Faresa i Zarę z Tamar, a Fares zrodził Ezroma, a Ezrom zrodził Arama,
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Juda zaś miał z Tamarą Faresa i Zarę,

[1)] <x>10 38:6-30</x>; <x>130 2:4</x>
[2)] <x>80 4:18-22</x>; <x>130 2:5</x>

	literacki	Przekład	Fares był ojcem Ezrona, a Ezron ojcem Arama.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda miał z Tamarą synów Faresa i Zarę, Fares miał syna Esroma, Esrom miał syna Arama,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Юда породив Фареса і Зару від Тамари. Фарес породив Есрома. Есром породив Арама.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Iudas zaś zrodził Faresa i Zarę z Thamar, Fares zaś zrodził Hesroma, Hesrom zaś zrodził Arama,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a Judas spłodził Faresa i Zarę z Tamary, a Fares spłodził Hesrona, a Hesron spłodził Arama,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	J'huda był ojcem Pereca i Seracha (matką ich była Tamar), Perec był ojcem Hecrona, Hecron był ojcem Rama,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Juda został ojcem Pereca i Zeracha, urodzonych przez Tamar; Perec został ojcem Checrona; Checron został ojcem Rama;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kolejni potomkowie Judy to: Fares i jego brat Zara (ich matką była Tamar), Ezrom, Aram,